

FISAE Newsletter

433
30.11.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Jetzt liegt eine der interessantesten und vor allem sehr informativen Veröffentlichungen vor mir: die Jahressgabe der tschechischen Exlibris Gesellschaft ‚SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku‘.

In Bezug auf bekannte Sammler werden hier die Exlibris der am 23. August 2023 verstorbenen Reglinde Lattermanmn präsentiert.

Dear friends of bookplates

I now have before me one of the most interesting and above all very informative publications: the annual edition of the Czech Exlibris Society ‚SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku‘.

In relation to well-known collectors, the bookplates of Reglinde Lattermanmn, who died on 23 August 2023, are presented here.

Chers amis de l'ex-libris

J'ai maintenant sous les yeux une des publications les plus intéressantes et surtout les plus informatives : le numéro annuel de la société tchèque d'ex-libris 'SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku'.

En ce qui concerne les collectionneurs connus, les ex-libris de Reglinde Lattermanmn, décédée le 23 août 2023, sont présentés ici.

Cari amici delle targhette

ho ora davanti a me una delle pubblicazioni più interessanti e soprattutto molto istruttive: l'edizione annuale della Società Ceca di Exlibris „SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku“.

En relación con coleccionistas conocidos, se presentan aquí los exlibris de Reglinde Lattermanmn, fallecida el 23 de agosto de 2023.

Queridos amigos de los exlibris

Tengo ante mí una de las publicaciones más interesantes y, sobre todo, muy informativa: la edición anual de la Sociedad Checa de Exlibris «SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku».

En relación con coleccionistas conocidos, se presentan aquí los exlibris de Reglinde Lattermanmn, fallecida el 23 de agosto de 2023.

Drodzy przyjaciele ekslibrisów

Mam teraz przed sobą jedną z najciekawszych i przede wszystkim bardzo pouczających publikacji: coroczne wydanie Czeskiego Stowarzyszenia Exlibrisu „SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku”.

W odniesieniu do znanych kolekcjonerów, prezentowane są tutaj bookplates Reglinde Lattermanmn, która zmarła 23 sierpnia 2023 roku.

Дорогі друзі екслібрисисти

Переді мною одне з найцікавіших і, перш за все, дуже інформативних видань: щорічник Чеського товариства екслібриса «SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku».

Щодо відомих колекціонерів, то тут представлені екслібриси Реглінди Латерманн, яка померла 23 серпня 2023 року.

Дорогие друзья экслибриса

Сейчас передо мной одно из самых интересных и, прежде всего, очень информативных изданий: ежегодный выпуск Чешского общества экслибриса «SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku».

Что касается известных коллекционеров, то здесь представлены экслибрисы Реглинды Латтерманн, умершей 23 августа 2023 года.

親愛的書版朋友們

現在我面前有一本最有趣且內容豐富的出版物：捷克藏書家協會的年度刊物「SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku」。

这里介绍的是知名收藏家雷格林德-拉特曼（Reglinde Lattermanmn）的藏书票，他于 2023 年 8 月 23 日去世。

親愛なる蔵書票愛好家の皆様

今、私の目の前にあるのは、最も興味深く、何よりも非常に有益な出版物の一つ、チェコ・エクスリブリス協会の年次版「SPORNÍK pro Exlibris a Drobnou Grafiku」です。

著名なコレクターに関連して、2023年8月23日に亡くなったReglinde Lattermanmnの蔵書票を紹介する。

Vážení přátelé knižních značek

mám nyní před sebou jednu z nejzajímavějších a především velmi poučných publikací: výroční publikaci Společnosti českého exlibris „SPORNÍK pro exlibris a Drobnou grafiku“.

V souvislosti se známými sběrateli jsou zde uvedeny knižní značky Reglinde Lattermanmn, která zemřela 23. srpna 2023.

SBORNÍK

PRO
EXLIBRIS
A DROBNOU
GRAFIKU

Spolek
Sběratelů
a přátel
EXLIBRIS

2024

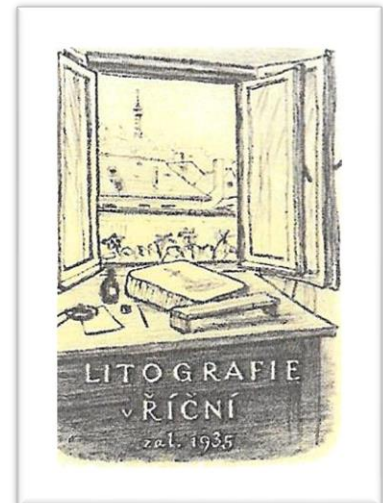
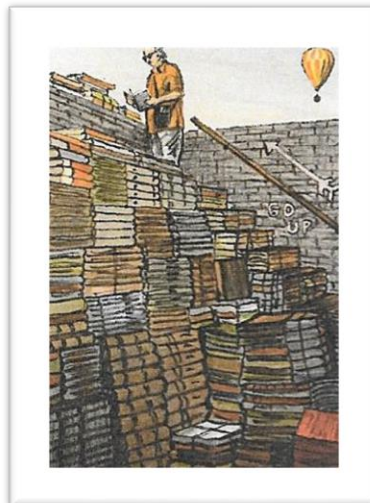


SBORNÍK PRO EXLIBRIS A DROBNOU GRAFIKU

VĚNOVÁNO JUBILANTŮM STANISLAVU HLNOVSKMU BOHUSLAVU
KNOBLOCHOVI JAROSLAVU LUKAVSKĚMU JÍŘÍ BOUDOVI A JEHO RODINĚ

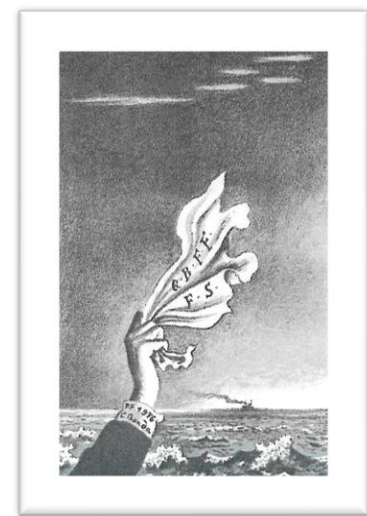
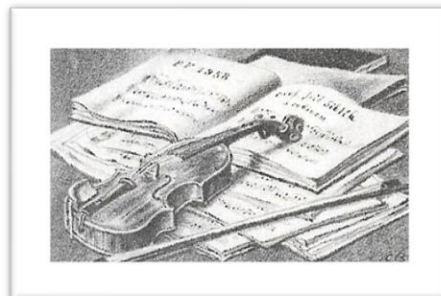
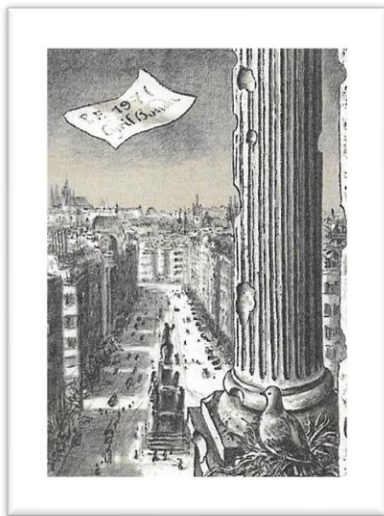
Spolek sběratelů a přátel exlibris, 2024, 22x16,5 cm, 192 pagina

ISBN 978-80-908969-7-0



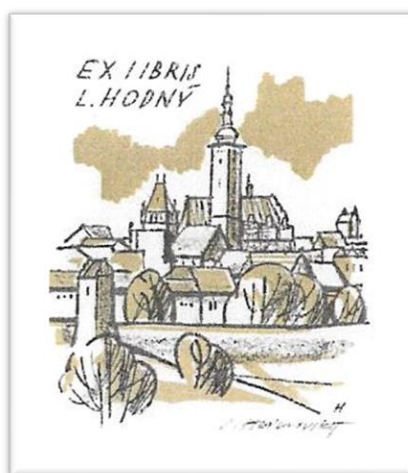
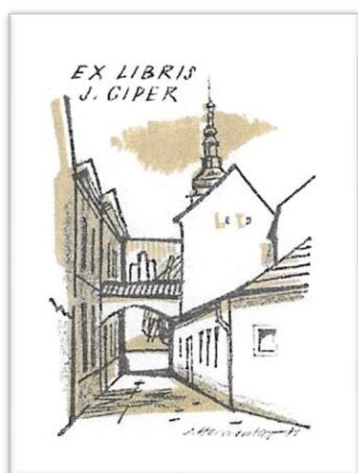
Fecit Martin Bouda

It is more than impressive what the Czech ex-libris society Spolek sběratelů a přátel exlibris offers its members in terms of written information: In addition to the very well edited magazine 'Knižní Značka', which is published 4 times a year with interesting articles and good illustrations, this almanac has been published for many years. Unfortunately, for foreign members it is only available in Czech, but with a short English summary, which is also published here in German and French.



Fecit Cyril Bouda

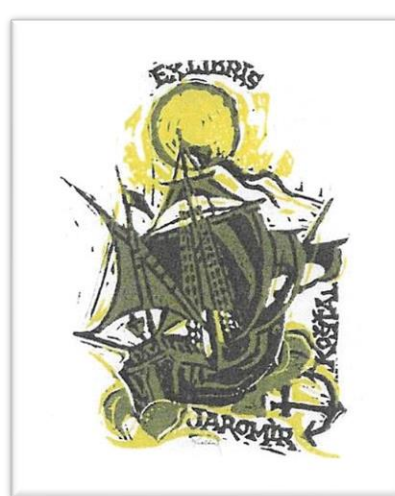
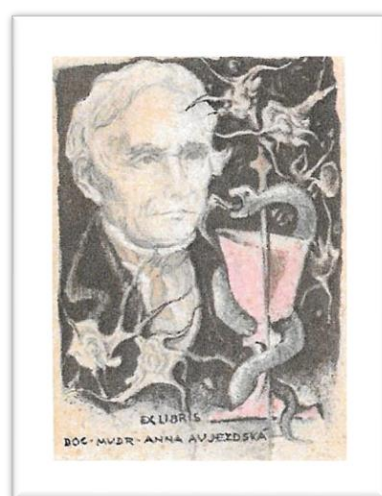
The Almanac for ex libris and small graphics traditionally includes a small summary of its contents. This year's Almanac is dedicated to the personalities listed on its cover. A truly unique set of texts is dedicated to the family art-clan of the Bouda, Šimon and Sucharda families, in whose form Alois Sasmann had a decisive share. He also is author of other texts dedicated to Stanislav Hlinovsky, Jaroslav Lukavský and Franz Kafka. He also initiated or mediated other contributions. About Bohuslav Knobloch, authored by Helena Knoblochová and Karel Žižkovský, as well as contributions about the wood carving genius Zdeněk Mězl, again by Karel Žižkovský. In shining



Fecit Stanislav Hlinovský

light on Stanislav Hlinovský's personality also contributed Petr Brátka and in memoriam his son Jiří Hlinovský.

The Almanac is of course also dedicated to a number of other jubilarians. Karel Kropi wrote about Jiří Šlitr. Jaroslav Kopecký wrote about Jiří Winter Neprakta. The forgotten artist Jaroslav Vodražka is again remembered by Karel Žižkovský. The life and martyrdom of Vojtěch Preissig in the Dachau concentration camp is commemorated in a text by Ivo Barteček, while Felix Čer-



Fecit Cyril Bouda

noch introduces his jubilarians Vojtěch Kubasta and Svytimir Bursik. The jubilarian Antonin Kalous was brought down from the attic by Pavel Šmidrkal, who also contributed a small text about Jana Mičková. Other jubilarians are listed in the traditional editorial Calendarium, where readers will also find the anniversaries of ACFE members and the traditional sad lines with the names of those who have left us....



Fecit Jaroslav Vodrazka

This year the Almanac also comes with a contribution of prints dedicated to jubilarians who are not themselves artists. These are Frank Kafka, who is remembered by Alois Sassmann, Bedřich Smetana, Jíří Waulker and Jan Žižka. By comparison, the Almanac presents them captured not only by the human hand, but also by two different invisible hands of artificial intelligence. The author of this mix is Ladislav Žak.



Fecit Zdenek Mezl

Jaroslav Čada, the main organizer of this year's ACFE Congress in Lanškroun, introduced us to the work of Gennady Alexandrow, a septuagenarian. František Dvořáček wrote two interesting texts about Miloš Kačirek, the illustrator of the Tasov Chronicle, and Jaroslav Šváb, the prince of Czech graphics. Gustav Erhart introduced Jan Konůpek and his colourful and extensive work. Not only personalities, but also institutions and events are recalled in other contributions of the Almanac. Jana Parýzková mapped the next two decades of Lyra Pragensis productions and added a text on ex-libris with a story, dedicated to the trio Toyen, Jindřich Heisler and František Brunner Steiner. Martina Vyšohlídová presents the collection of ex-libris by Jindra Imlauf from the

National Museum Library. Excerpts from the book 'Branches-Trunks-Roots', which he created again with Břetislav Ditrych, are a reminder of Karel Demel and his work. Editorial remembrance also belongs to Oldřich Páleníček, who left us at the beginning of this year.

The Almanac 2024 also includes the traditional editorial texts with good wishes not only for the Almanac, a mostly photographic contribution with the theme of ACFE activities and also this small summary. As a *finis coronat opus*, the Almanac concludes with a word from the ACFE President, among other things, with thanks to ACFE members for their activities in the last period.

Es ist mehr als beeindruckend, was die tschechische Exlibrisgesellschaft Spolek sběratelů a přátel exlibris ihren Mitgliedern an schriftlichen Informationen bietet: Neben der sehr gut redigierten Zeitschrift „Knižní Značka“, die viermal im Jahr mit interessanten Artikeln und guten Illustrationen erscheint, gibt es seit vielen Jahren diesen Almanach. Für ausländische Mitglieder



Fecit Jaroslav Šváb

ist er leider nur in tschechischer Sprache erhältlich, jedoch mit einer kurzen englischen Zusammenfassung, die hier auch in deutscher und französischer Sprache veröffentlicht wird.

Der Almanach für Exlibris und kleine Grafiken enthält traditionell eine kleine Zusammenfassung des Inhalts. Der diesjährige Almanach ist den auf dem Umschlag aufgeführten Persönlichkeiten gewidmet. Eine wahrhaft einzigartige Reihe von Texten ist dem Familien-Kunst-Clan der Familien Bouda, Šimon und Sucharda gewidmet, an dessen Entstehung Alois Sasmann entscheidenden Anteil hatte. Er ist auch Autor weiterer Texte, die Stanislav Hlinovský, Jaroslav Lukavský und Franz Kafka gewidmet sind. Er initiierte oder vermittelte auch andere Beiträge. Über Bohuslav Knobloch, verfasst von Helena Knoblochová und Karel Žižkovský, sowie Beiträge über das Holzschnitzerei-Genie Zdeněk Mézl, wiederum von Karel Žižkovský. Die Persönlichkeit Stanislav Hlinovskýs beleuchten auch Petr Brátka und in memoriam sein Sohn Jíří Hlinovský.

Der Almanach ist natürlich auch einer Reihe anderer Jubilare gewidmet. Karel Kropi schrieb über Jíří Šlitr. Jaroslav Kopecký schrieb über Jíří Winter Neprakta. Der vergessene Künstler Jaroslav Vodražka wird von Karel Žižkovský wieder in Erinnerung gerufen. Dem Leben und Martyrium von Vojtěch Preissig im Konzentrationslager Dachau wird in einem Text von Ivo Barteček gedacht, während Felix Čer-noch seine Jubilare Vojtěch Kubasta und Spytimir Bursik vorstellt.



Fecit Jaroslav Šváb

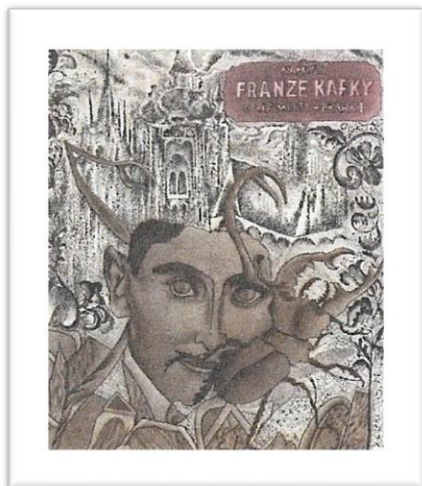
Der Jubilar Antonín Kalous wurde von Pavel Šmidrkal vom Dachboden geholt, der auch einen kleinen Text über Jana Mičková beisteuerte. Weitere Jubilare sind im traditionellen redaktionellen Kalendarium aufgeführt, wo die Leser auch die Jahrestage von ACFE-Mitgliedern und die traditionellen traurigen Zeilen mit den Namen derer finden, die uns verlassen haben...

Dieses Jahr enthält der Almanach auch einen Beitrag mit Drucken, die den Jubilaren gewidmet sind, die selbst keine Künstler sind. Es handelt sich um Frank Kafka, an den Alois Sassmann erinnert, Bedřich Smetana, Jíří Waolker und Jan Žižka. Im Vergleich dazu werden sie im Almanach nicht nur von menschlicher Hand, sondern auch von zwei verschiedenen unsichtbaren Händen der künstlichen Intelligenz festgehalten. Der Autor dieser Mischung ist Ladislav Žak.

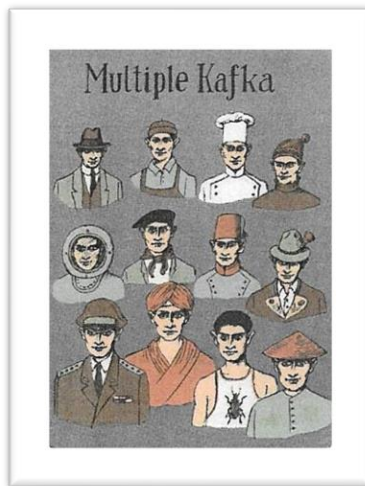
Jaroslav Čada, der Hauptorganisator des diesjährigen ACFE-Kongresses in Lanškroun, machte uns mit dem Werk von Gennady Alexandrow, einem Siebzigjährigen, bekannt. František Dvořáček verfasste zwei interessante Texte über Miloš Kačirek, den Illustrator der Tasov-Chronik, und Jaroslav Šváb, den Prinzen der tschechischen Grafik. Gustav Erhart stellte Jan Konůpek und sein buntes und umfangreiches Werk vor.

Nicht nur Persönlichkeiten, sondern auch Institutionen und Ereignisse werden in weiteren Beiträgen des Almanachs in Erinnerung gerufen. Jana Parýzková zeichnete die nächsten zwei Jahrzehnte der Lyra Pragensis-Produktionen nach und fügte einen Text über Exlibris mit einer Geschichte hinzu, die dem Trio Toyen, Jindřich Heisler und František Brun-ner Steiner gewidmet ist. Martina Vyšohlíková stellt die Sammlung von Exlibris von Jindra Imlauf aus der Bibliothek des Nationalmuseums vor. Auszüge aus dem Buch „Zweige - Stämme - Wurzeln“, das er zusammen mit Břetislav Ditrych neu geschaffen hat, erinnern an Karel Demel und sein Werk. Ein redaktionelles Gedenken gehört auch Oldřich Páleníček, der zu Beginn dieses Jahres von uns gegangen ist.

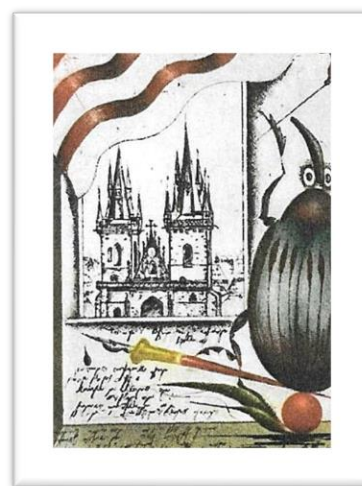
Der Almanach 2024 enthält auch die traditionellen redaktionellen Texte mit guten Wünschen nicht nur für den Almanach, einen meist fotografischen Beitrag mit dem Thema der ACFE-Aktivitäten und auch diese kleine Zusammenfassung. Als krönenden Abschluss schließt der Almanach mit einem Wort des ACFE-Präsidenten, unter anderem mit einem Dank an die ACFE-Mitglieder für ihre Aktivitäten in der vergangenen Periode.



Sylvana Martignoni, I



Jiří Slíva, CZ



Josef Werner, D

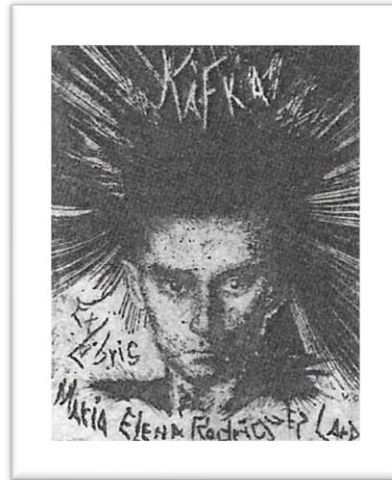
Il est plus qu'impressionnant de voir ce que la société tchèque d'ex-libris Spolek sběratelů a přátel exlibris offre à ses membres en termes d'informations écrites : Outre le magazine très bien édité 'Knižní Značka', qui est publié 4 fois par an avec des articles intéressants et de bonnes illustrations, cet almanach est publié depuis de nombreuses années. Malheureusement, pour les membres étrangers, il n'est disponible qu'en tchèque, mais avec un court résumé en anglais, qui est également publié ici en allemand et en français, ainsi qu'une table des matières.

L'Almanach pour les ex libris et les petits graphiques comprend traditionnellement un petit résumé de ses tendances. L'Almanach de cette année est consacré aux personnalités figurant sur sa couverture. Un ensemble de textes vraiment unique est consacré au clan artistique des familles Bouda, Šimon et Sucharda, dans lequel Alois Sasmann a joué un rôle décisif. Il est également l'auteur d'autres textes consacrés à Stanislav Hlinovský, Jaroslav Lukavský et Franz Kafka. Il a également initié ou servi d'intermédiaire pour d'autres contributions. Sur Bohuslav Knobloch, écrit par Helena Knoblochová et Karel Žižkovský, ainsi que des contributions sur le génie de la sculpture sur bois Zdeněk Mézl, toujours par Karel Žižkovský. Petr Brátka et Jíří Hlinovský, son fils, ont également contribué à mettre en lumière la personnalité de Stanislav Hlinovský.

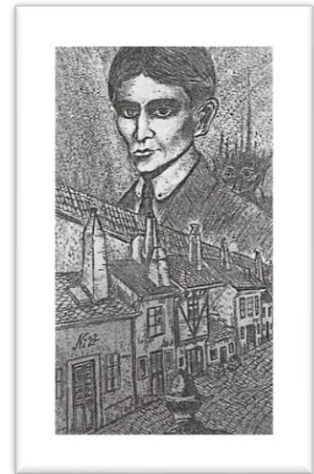
L'Almanach est bien sûr également dédié à un certain nombre d'autres jubilaires. Karel Kropi a écrit sur Jíří Šlitr. Jaroslav Kopecký a écrit sur Jíří Winter Neprakta. L'artiste oublié Jaroslav Vodražka est à nouveau évoqué par Karel Žižkovský. La vie et le martyre de Vojtěch Preissig dans le camp de concentration de Dachau sont commémorés dans un texte d'Ivo Barteček, tandis que Felix Čer-noch présente ses jubilaires Vojtěch Kubasta et Spytimir Bursík. Le jubilaire Antonín Ka-lous a été descendu du grenier par Pavel Šmidrkal, qui a également contribué à un petit texte sur Jana Mičková. D'autres jubilaires sont énumérés dans le traditionnel Calendarium



Lenka Štěpaniková,



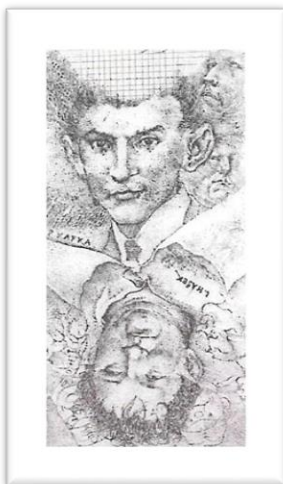
Victor Ortega, CZ



Olga Vychodilová

éditorial, où les lecteurs trouveront également les anniversaires des membres de l'ACFE et les traditionnelles lignes tristes avec les noms de ceux qui nous ont quittés.....

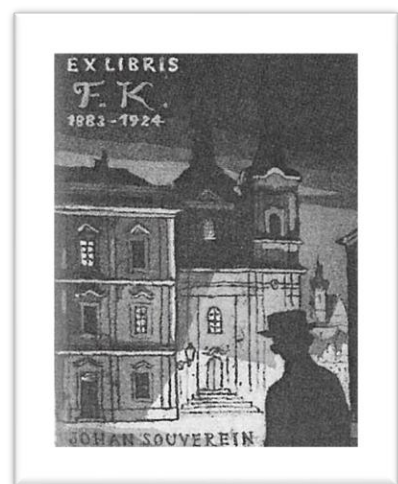
Cette année, l'Almanach est également accompagné d'une contribution d'estampes dédiées à des jubilaires qui ne sont pas eux-mêmes des artistes. Il s'agit de Frank Kafka, dont se souvient Alois Sassmann, Bedřich Smetana, Jíří Waolker et Jan Žižka. En comparaison, l'Almanach les présente capturés non seulement par la main de l'homme, mais aussi par deux mains invisibles différentes de l'intelligence artificielle. L'auteur de ce mélange est Ladislav Žak.



Oldřich Kulháněk, CZ



Tomáš Hřivnáč, CZ



Jíří Bouda, CZ

Jaroslav Čada, le principal organisateur du Congrès de l'ACFE de cette année à Lanškroun, nous a présenté le travail de Gennady Alexandrow, un septuagénaire. František Dvořáček a écrit deux textes intéressants sur Miloš Kačirek, l'illustrateur de la Chronique de Tasov, et Jaroslav Šváb, le prince du graphisme tchèque. Gustav Erhart a présenté Jan Konůpek et son œuvre colorée et étendue.

D'autres contributions de l'Almanach évoquent non seulement des personnalités, mais aussi des institutions et des événements. Jana Parýzková a retracé les deux décennies suivantes de productions de Lyra Pragensis et a ajouté un texte sur les ex-libris avec une histoire, dédiée au trio Toyen, Jindřich Heisler et František Brunner Steiner. Martina Vyšehradská présente la collection d'ex-libris de Jindra Imlauf de la bibliothèque du musée national. Des extraits du livre « Branches-Trunks-Roots », qu'il a à nouveau créé avec Břetislav Ditrych, rappellent Karel Demel et son travail. Le souvenir éditorial revient également à Oldřich Páleníček, qui nous a quittés au début de cette année.

L'Almanach 2024 comprend également les traditionnels textes éditoriaux avec des vœux non seulement pour l'Almanach, une contribution essentiellement photographique avec le thème des activités de l'ACFE et aussi ce petit résumé. En guise de finis coronat opus, l'Almanach se termine par un mot du Président de l'ACFE, entre autres, par des remerciements aux membres de l'ACFE pour leurs activités au cours de la période écoulée.



Franz Kafka

Inhalt : Editorial - Wünsche an Almanach für die Reise - Alois Sassmann : Fünf Generationen Bouds Intermezzo aus dem Familienalbum - Karel Žižkovský : Zug zum Himmel - Alois Sassmann : Stanislav Hlinovský / hundert Jahre seit seiner Geburt - Jiri Hlinovský : Stanislav Hlinovský - Petr Bratká: Hinter dem Werk von Stanislav Hlinovskiy - Železničar-Výtvarník - Helena Knoblochová : Bohusav Knobloch - Karel Žižkovský : Ich klettere nicht mehr durch das Fenster in deine Werkstatt, Dummkopf! - Alois Sassmann : Jaroslav Lukavský - Jaroslav Kopecký : Jíří Winter Neprakta - 100 - Karel Žižkovský : Der vergessene Karel Žižkovský Künstler Jaroslav Vodrazka - Ivo Barteček : Illustrator der Tasov-Chronik - Karel Žižkovský : Genie des Holzschnitts von Zdeněk Mězl - Pavel Beneš : Daniela Benešová / Mami, Koukej něco dočlati - Gustav Erhart : Jan Konůpek - Felix Černochoch : Das Jubiläum meiner Lieblinge - Karel Kropik : Jíří Šlitr - Pavel Šmidrkal : Sneseo z podkrovi - Jaroslav Čada : Gennadij Alexandrov - Frantisek Dvořaček : Jaroslav Šváb / Bücher tschechischer Grafiker - Jana Parýsková - Exlibris zum Anfassen / Toyen - Heisler - Steiner / Grafische Miniaturen aus der Produktion der lyra pragensis in den Jahren 1990-1999 / Grafische Miniaturen aus der Produktion der lyra pragensis in den Jahren 2000-2006 - Martina Vyšohlidová : Die Exlibris-Sammlung von Jindra Imlauf in der Bibliothek des Nationalmuseums - Pavel Šmidrkal : Das Exlibris ist weggeflogen / Äste - Stämme - Wurzeln / Leben und Werk von Oldřich Palenička haben sich geschlossen / Historischen Persönlichkeiten zum Jubiläum gewidmet / Alois Sassmann : Judr. Franz Kafka über Exlibris in freier Grafik - Miroslav Petřík : Wort des Vorsitzenden.

Contents : Editorial - Wishing to Almanac for the journey - Alois Sassmann : Five generations of Bouds Intermezzo from the Family Album - Karel Žižkovský : Train to heaven - Alois Sassmann : Stanislav Hlinovský / one hundred years since his birth - Jiri Hlinovský : Stanislav Hlinovský - Petr Bratká: Behind the artwork of Stanislav Hlinovskiy - Železničar-Výtvarník - Helena Knoblochová : Bohusav Knobloch - Karel Žižkovský : I won't climb into your workshop through the window anymore, bozo ! - Alois Sassmann : Jaroslav Lukavský - Jaroslav Kopecký : Jíří Winter Neprakta - 100 - Karel Žižkovský : The forgotten Karel Žižkovský artist Jaroslav Vodrazka - Ivo Barteček : illustrator of the Tasov Chronicle - Karel Žižkovský : Genius of woodcut by Zdeněk Mězl - Pavel Beneš : Daniela Benešová / Mami, Koukej něco dočlati - Gustav Erhart : Jan Konůpek - Felix Černochoch : Jubilee of My Favourites - Karel Kropik : Jíří Šlitr - Pavel Šmidrkal : Sneseo z podkrovi - Jaroslav Čada : Gennadij Alexandrov - Frantisek Dvořaček : Jaroslav Šváb / Books of Czech Graphic Artists - Jana Parýsková - Exlibris with a Touch / Toyen - Heisler - Steiner / Graphic miniatures from the production of lyra pragensis in the years 1990-1999 / Graphic miniatures from the production of lyra pragensis in the years 2000-2006 - Martina Vyšohlidová : Jindra Imlauf's collection of ex-libris in the library of the National Museum - Pavel Šmidrkal : Exlibris has flown away / Branches - trunks - roots / The life and work of Oldřich Palenička have closed / Dedicated to jubilee historical personalities / Alois Sassmann : Judr. Franz Kafka on ex-libris in free graphics - Miroslav Petřík : Word from the Chairman.

Sommaire : Editorial - Souhais à l'Almanach pour le voyage - Alois Sassmann : Cinq générations des Bouds Intermezzo de l'Album de famille - Karel Žižkovský : Train pour le ciel - Alois Sassmann : Stanislav Hlinovský / cent ans depuis sa naissance - Jíří Hlinovský : Stanislav Hlinovský - Petr Bratká : Derrière l'œuvre de Stanislav Hlinovskiy - Železničar-Výtvarník - Helena Knoblochová : Bohusav Knobloch - Karel Žižkovský : Je ne rentrerai plus dans ton atelier

par la fenêtre, bozo ! - Alois Sassmann : Jaroslav Lukavský - Jaroslav Kopecký : Jíří Winter Neprakta - 100 - Karel Žižkovský : L'artiste oublié de Karel Žižkovský Jaroslav Vodrazka - Ivo Barteček : illustrateur de la Chronique de Tasov - Karel Žižkovský : Le génie de la gravure sur bois de Zdeněk Mězl - Pavel Beneš : Daniela Benešová / Mami, Koukej něco doělali - Gustav Erhart : Jan Konůpek - Felix Černoš : Jubilé de mes favoris - Karel Kropik : Jíří Šlitr - Pavel Šmidrkal : Sneseo z podkrovi - Jaroslav Čada : Gennadij Alexandrov - Frantisek Dvořáček : Jaroslav Šváb / Livres de graphistes tchèques - Jana Parýsková - Exlibris with a Touch / Toyen - Heisler - Steiner / Miniatures graphiques issues de la production de lyra pragensis dans les années 1990-1999 / Miniatures graphiques issues de la production de lyra pragensis dans les années 2000-2006 - Martina Vyšohlidová : La collection d'ex-libris de Jindra Imlauf dans la bibliothèque du Musée national - Pavel Šmidrkal : Exlibris s'est envolé / Branches - troncs - racines / La vie et l'œuvre d'Oldřich Palenička se sont refermées / Dédié aux personnalités historiques jubilaires / Alois Sassmann : Judr. Franz Kafka sur l'ex-libris en graphisme libre - Miroslav Petřík : Le mot du Président.



Franz Kafka



Reglinde Lattermann

Reglinde Lattermann (1925-2023) gehörte zur 'festen Garde' der Sammler der Deutschen Exlibris Gesellschaft und war eine der Ersten in der Reihe der Ausstellungen bekannter Sammler, die das Frederikshavn Kunstmuseum einige Jahre hindurch arrangiert hat. Hier einige Auszüge aus dem Katalogtext von 2016:



Eduard Albrecht-Hagen, D



Helmut Arndt, D



Ferenc Balint, H

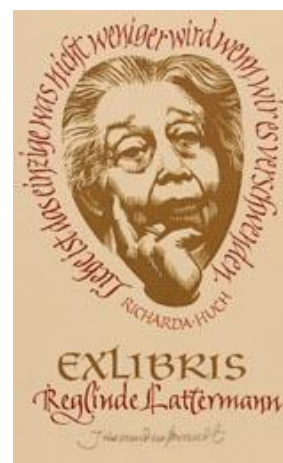
'Es begann schon in meiner Kindheit. Meine Eltern waren Jugendfreunde von Hermann und Friedel Huffert. Kein Familienfest bei Lattermanns, zu dem Hermann nicht eine hübsche Grafik beigesteuert hat. Zu allen möglichen Ereignissen gestaltete er auf Wunsch von Mutter Else eine passende Grafik Einladungen, Anzeigen, Glückwünsche... er war der fröhliche 'Familien-Grafiker'.... Ich wurde erst vom Sammeln angesteckt durch eine Tagung der DEG 1984, als ich zuschaute, wie die beiden Neulinge Hildegard Pungs und Ruth Jensch mit solchem Eifer tausch-



Robert Baramov, BG



Erhard Beitz, D



Joke van den Brandt, NL

ten, dass es mich augenblicklich packte....Das Exlibris sammeln hat mich glücklich gemacht. Es begann ein neuer Lebensabschnitt für mich mit neuen Inhalten und Interessen, neuen Menschen und anregenden Freundschaftent. Es begann ein neuer Lebensabschnitt für mich mit neuen Inhalten und Interessen, neuen Menschen und anregenden Freundschaftent. Ich habe Einblicke in deren Berufe gewonnen und auch andere Lebensformen kennengelernt.... Ich wünsche mir, dass sich Menschen finden werden, die auch später noch Freude an dem haben, was da zusammengetragen worden ist.’*)



Eva Bruszis, D



Frank-Ivo van Damme, NL



Jana Capkova, CZ

Reglinde Lattermann (1925-2023) belonged to the ‘fixed guard’ of collectors of the German Exlibris Society and was one of the first in the series of exhibitions of well-known collectors that the Frederikshavn Art Museum arranged for several years. Here are some excerpts from the catalogue text from 2016:

‘It all started in my childhood. My parents were childhood friends of Hermann and Friedel Huffert. There was never a family celebration at the Lattermanns' house to which Hermann didn't contribute a pretty graphic. At mother Else's request, he designed a suitable graphic for all kinds of events - invitations, adverts, congratulations... he was the cheerful ‘family graphic artist’ I first got hooked on collecting at a DEG conference in 1984, when I watched the two newcomers



Rolf Fleischmann, D



André Gastmans, B



Olaf Gropp, D



Sascha Hagemeyer, RUS

Hildegard Pungs and Ruth Jensch swapping with such enthusiasm that I was immediately hooked.....Collecting bookplates made me happy. It was the beginning of a new phase in my life with new content and interests, new people and stimulating friendships. A new phase in my life began with new content and interests, new people and inspiring friendships. I have gained insights into their professions and also learnt about other ways of life..... I hope that there will be people who will continue to enjoy what has been brought together.*)



Egbert Herfurth, D



Bernd Heike, D



Karl-Georg Hirsch, D

Reglinde Lattermann (1925-2023) faisait partie de la 'garde fixe' des collectionneurs de la Deutsche Exlibris Gesellschaft et fut l'une des premières à participer à la série d'expositions de collectionneurs célèbres organisées par le Frederikshavn Kunstmuseum pendant quelques années. Voici quelques extraits du texte du catalogue de 2016 :

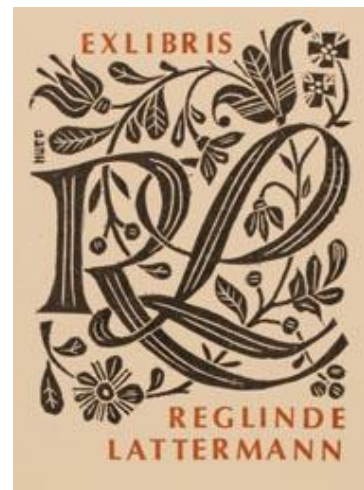
Tout a commencé dans mon enfance. Mes parents étaient des amis d'enfance de Hermann et Friedel Huffert. Il n'y avait pas une fête de famille chez les Lattermann sans qu'Hermann n'y apporte une jolie illustration. A la demande de maman Else, il créait un graphisme adapté à toutes sortes d'événements Invitations, annonces, vœux... il était le joyeux 'graphiste de la famille' C'est lors d'un congrès de la DEG en 1984 que j'ai attrapé le virus de la collection en regardant les deux nouvelles venues, Hildegard Pungs et Ruth Jensch, échanger avec une telle ardeur que



Sergiy Hrapov, UA

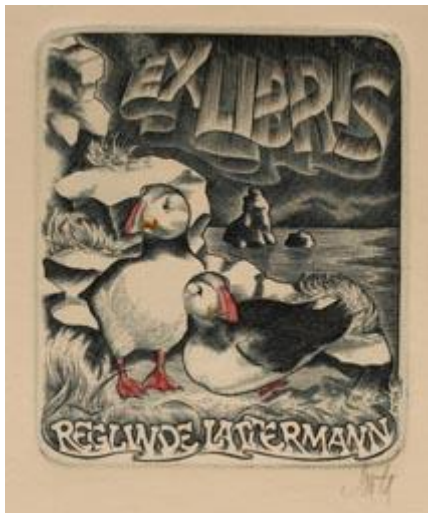


Yoichiro Homma, J

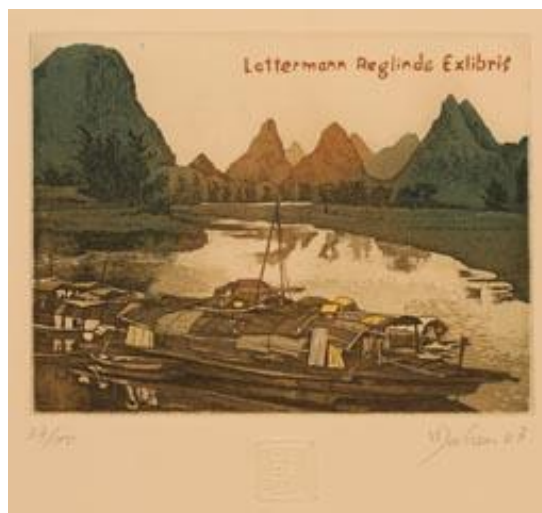


Hermann Huffert, D

j'ai été instantanément saisie par l'envie de collectionner.....La collection d'ex-libris m'a rendue heureuse. Une nouvelle phase de ma vie a commencé, avec de nouveaux contenus et intérêts, de nouvelles personnes et des amitiés stimulantes. Une nouvelle phase de ma vie a commencé avec de nouveaux contenus et intérêts, de nouvelles personnes et des amitiés stimulantes. J'ai eu un aperçu de leurs professions et j'ai aussi découvert d'autres modes de vie..... Je souhaite qu'il se trouve des personnes qui, plus tard, auront encore du plaisir à découvrir ce qui a été rassemblé.'*)



Vytautas Jakstas, LT



Malou Hung, Hong Kong



Wojciech Jakubowski, PL

Reglinde Lattermann (1925-2023) appartenne alla “guardia fissa” dei collezionisti della German Exlibris Society ed è stata una delle prime della serie di mostre di noti collezionisti che il Frederikshavn Art Museum ha organizzato per diversi anni. Ecco alcuni stralci del testo del catalogo del 2016:

"Tutto è iniziato nella mia infanzia. I miei genitori erano amici d'infanzia di Hermann e Friedel Huffert. Non c'era mai una festa di famiglia a casa dei Lattermann in cui Hermann non contribuisse con una bella grafica. Su richiesta di mamma Else, disegnavo una grafica adatta per ogni tipo di evento: inviti, pubblicità, congratulazioni... era l'allegro “grafico di famiglia” La prima volta che mi sono appassionata al collezionismo è stato in occasione di una conferenza del



Harry Jürgens, D



Konstantin Kalynovych, UA



Kiichiro Kawata, J

DEG nel 1984, quando ho visto le due nuove arrivate Hildegard Pungs e Ruth Jensch scambiare con un tale entusiasmo che mi sono subito appassionata..... Collezionare targhette mi rendeva felice. È stato l'inizio di una nuova fase della mia vita con nuovi contenuti e interessi, nuove persone e amicizie stimolanti. È iniziata una nuova fase della mia vita con nuovi contenuti e interessi, nuove persone e amicizie stimolanti. Ho avuto modo di conoscere le loro professioni e anche altri modi di vivere..... Spero che ci saranno persone che continueranno a godere di ciò che è stato messo insieme. *)



Philipp Roger Keller, CH



Monika Hunger Keller, CH



Elly de Koster, NL

Reglinde Lattermann (1925-2023) perteneció a la «guardia fija» de coleccionistas de la Sociedad Alemana Exlibris y fue una de las primeras de la serie de exposiciones de conocidos coleccionistas que el Museo de Arte de Frederikshavn organizó durante varios años. He aquí algunos extractos del texto del catálogo de 2016:

"Todo empezó en mi infancia. Mis padres eran amigos de la infancia de Hermann y Friedel Huffert. Nunca había una celebración familiar en casa de los Lattermann a la que Hermann no contribuyera con un bonito gráfico. A petición de mi madre Else, diseñaba un gráfico adecuado para todo tipo de eventos: invitaciones, anuncios, felicitaciones... Era el alegre «artista gráfico de la familia» La primera vez que me enganché al coleccionismo fue en un congreso de la DEG



Bohumil Kratky, CZ



Erika Lewandowski, PL



Wojciech Luczak, PL

en 1984, cuando vi a las dos recién llegadas Hildegard Pungs y Ruth Jensch intercambiar con tanto entusiasmo que me quedé prendada de inmediato.....Coleccionar exlibris me hacía feliz. Fue el comienzo de una nueva etapa en mi vida, con nuevos contenidos e intereses, nuevas personas y amistades estimulantes. Comenzó una nueva etapa en mi vida con nuevos contenidos e intereses, nuevas personas y amistades estimulantes. He conocido sus profesiones y también otras formas de vida..... Espero que haya gente que siga disfrutando de lo que se ha reunido.*)



Hansjörg Metzler, D



Christian Mischke, D



Michael Otto, D

Reglinde Lattermann (1925-2023) należała do „stałej gwardii” kolekcjonerów Niemieckiego Towarzystwa Exlibrisu i była jedną z pierwszych w serii wystaw znanych kolekcjonerów, które Muzeum Sztuki Frederikshavn organizowało przez kilka lat. Oto kilka fragmentów tekstu z katalogu z 2016 roku:

'Wszystko zaczęło się w moim dzieciństwie. Moi rodzice byli w dzieciństwie przyjaciółmi Hermanna i Friedela Huffertów. Nigdy nie było rodzinnej uroczystości w domu Lattermannów, na którą Hermann nie przygotowałby ładnej grafiki. Na prośbę matki Else projektował odpowiednie grafiki na wszelkiego rodzaju wydarzenia - zaproszenia, reklamy, gratulacje... był wesołym „rodzinnym grafikiem” Po raz pierwszy zainteresowałem się kolekcjonowaniem na



Hedwig Pauwels, B

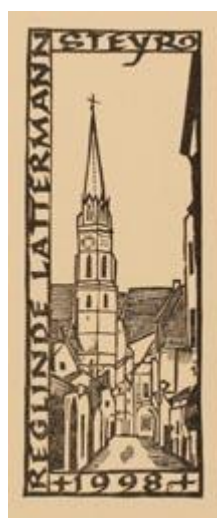


Fritz Overgaard, DK

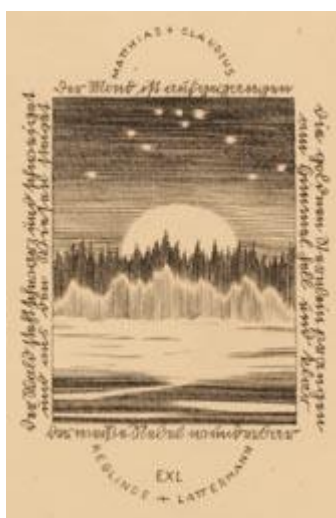


Werner Pfeiler, A

konferencji DEG w 1984 roku, kiedy obserwowałem dwie nowicjuszki Hildegard Pungs i Ruth Jensch wymieniające się kartami z takim entuzjazmem, że od razu mnie to wciągnęło. że od razu się wciągnąłem.....Kolekcjonowanie ekslibrisów sprawiało mi radość. Był to początek nowego etapu w moim życiu, z nowymi treściami i zainteresowaniami, nowymi ludźmi i stymulującymi przyjaźniami. Rozpoczął się nowy etap w moim życiu z nowymi treściami i zainteresowaniami, nowymi ludźmi i inspirującymi przyjaźniami. Zyskałem wgląd w ich zawody, a także poznałem inne sposoby na życie..... Mam nadzieję, że znajdą się ludzie, którzy nadal będą czerpać radość z tego, co udało się zebrać.*)



Ottmar Premstaller, A



Heinrich Preuß, D



Andreas Raub, D

Реглінда Латерманн (1925-2023) належала до «постійної гвардії» колекціонерів Німецького товариства екслібриса і була однією з перших у серії виставок відомих колекціонерів, які протягом кількох років влаштовував Художній музей Фредеріксхавна. Пропонуємо вашій увазі уривки з тексту каталогу 2016 року:
 «Все почалося в моєму дитинстві. Мої батьки були друзями дитинства Германа і Фріделя Хуфертів. Не було жодного сімейного свята в домі Латерманнів, на яке Герман не намалював би гарну графіку. На прохання матері Ельзи він розробляв відповідну графіку для всіх видів подій - запрошень, оголошень, привітань... він був веселим «сімейним гра-



Rudolf Rieß, D



Dennis Reutow, D



Wilhelm Richter, D

фіком» Вперше я захопився колекціонуванням на конференції DEG у 1984 році, коли побачив, як дві новачки Хільдегард Пунгс і Рут Йенш з таким ентузіазмом обмінювалися листівками, що мене це одразу ж зачепило.

що я був миттєво захоплений..... Колекціонування екслібрисів зробило мене щасливим. Це був початок нового етапу в моєму житті з новим змістом та інтересами, новими людьми та стимулюючою дружбою. Почався новий етап у моєму житті з новим змістом та інтересами,



Monika Ritter, D



Hubert Rockenberger, D



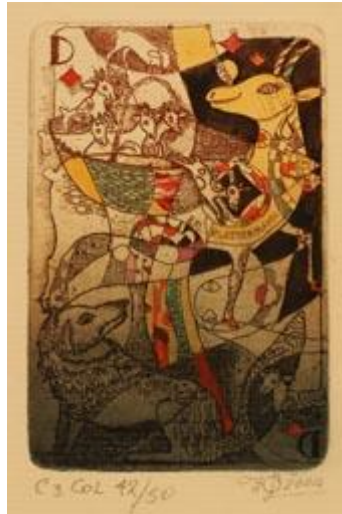
Paolo Rovegno, I

новими людьми та надихаючою дружбою. Я отримала уявлення про їхні професії, а також дізналася про інші способи життя..... Я сподіваюся, що знайдуться люди, які будуть продовжувати насолоджуватися тим, що нас об'єднало («*.)

Реглинде Латтерманн (1925-2023) належала к «неподвижной гвардии» колекціонерів німецького общества «Экслибрис» и стала одной из первых в серии выставок известных колекціонерів, которые Художественный музей Фредериксхавна устраивал на протяжении нескольких лет. Вот некоторые выдержки из текста каталога 2016 года:



Jens Rusch, D



Jurij Smirnov, RUS



Gerhard Stauff, D

«Все началось в моем детстве. Мои родители были друзьями детства Германа и Фриделя Хуфффертов. Не было ни одного семейного праздника в доме Латтерманов, на который Герман не вносил бы красивую графику. По просьбе матери Эльзы он создавал подходящую графику для самых разных событий - приглашений, рекламы, поздравлений... Он был веселым «семейным художником-графиком» Впервые я увлекся коллекционированием на конференции DEG в 1984 году, когда увидел, как две новенькие Хильдегард Пунгс и Рут Йенш с таким энтузиазмом обмениваются открытками, что сразу же подсел.



Roman Nikolaevich Sustov, RUS



Tadeusz Szumarski, PL

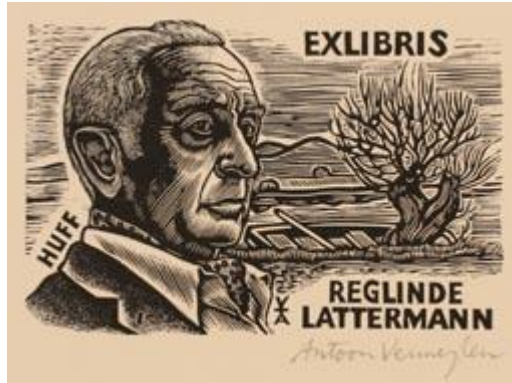


Lies Van Vlymen, NL

что меня сразу же захватило.....Коллекционирование экслибрисов сделало меня счастливым. Это было начало нового этапа в моей жизни с новым содержанием и интересами, новыми людьми и стимулирующими дружескими связями. Начался новый этап моей жизни с новым содержанием и интересами, новыми людьми и вдохновляющими дружескими отношениями. Я получил представление об их профессиях, а также узнал о другом образе жизни..... Я надеюсь, что найдутся люди, которые продолжают наслаждаться тем, что было собрано вместе «*».)



Peter Velikov, BG



Antoon Vermeylen, B



Vladimir Vereschagin, RUS

Reglinde Lattermann (1925-2023) 屬於德國Exlibris協會收藏家的「固定守衛」，也是腓特烈港美術館連續數年安排的知名收藏家系列展覽的首批參展者之一。以下是 2016 年目錄文字的部分摘錄：
'這一切都始於我的童年。我的父母是 Hermann 和 Friedel Huffert 的童年好友。在 Lattermann 家，從來沒有一次家庭慶典，Hermann 沒有貢獻過一幅漂亮的圖畫。在母親 Else 的要求下，他為各種活動設計了合適的圖案 - 邀請函、廣告、祝賀.....他是開朗的「家庭圖案藝術家」.....我第一次迷上收集是在 1984 年的一次 DEG 會議上，當時我看到兩位新人 Hildegard Pungs 和 Ruth Jensch 熱情地交換卡片，我立刻就被吸引住了。



Oswin Volkamer, D



Ernst W. Wargalla, D



Josef Werner, D that I was instantly

gripped..... 收集舊書籍讓我很開心。這是我人生新階段的開始，有了新的內容和興趣、新的朋友和刺激的友誼。我人生的新階段開始了，有了新的內容和興趣、新的朋友和激勵人心的友誼。我對他們的專業有了深入的瞭解，也學習到其他的生活方式.....。我希望會有人繼續享受所帶來的一切。*)

レグリンデ・ラッターマン (1925-2023) は、ドイツ・エクスリブリス協会の「固定ガード」と呼ばれるコレクターに属し、フレデリクスハウム美術館が数年にわたり企画した著名コレクターの展覧会シリーズの最初の一人だった。以下は、2016年のカタログテキストからの抜粋である：

すべては私の子供時代に始まりました。私の両親はヘルマン・フッフェルトとフリーデル・フッフェルトの幼なじみでした。ラテルマン家で行われる家族の祝いの席で、ヘルマンがきれいな絵を描かないことはなかった。母エルゼの求めに応じて、招待状、広告、お祝いの言葉など、あらゆる行事にふさわしいグラフィック



Andrij Woznyj, PL

クをデザインした。私が収集に夢中になったのは1984年のDEG会議で、新人のヒルデガルト・ピングスとルース・イェンシュが熱心にカードを交換しているのを見て、たちまち虜になった。エクス・ライブリスの収集は私を幸せにしてくれた。それは、新しい内容や興味、新しい人々、刺激的な友情など、私の人生における新しい段階の始まりだった。新しい内容や興味、新しい人々、刺激的な交友関係とともに、私の人生における新たな段階が始まった。彼らの職業について見識を深め、また他の生き方についても学んだ……。集まったものをこれからも楽しんでくれる人たちがいることを願っています」*。)

*) Regina Lattermann hat weit über 200 persönliche Exlibris, oft mehr als 1-2 von einem Künstler und daher wurde nur je 1 Exlibris von jedem Künstler für den Artikel gewählt.

*) Regina Lattermann has well over 200 personal ex-libris, often more than 1-2 from one artist and therefore only 1 ex-libris from each artist was chosen for the article.

*) Regina Lattermann a plus de 200 ex-libris personnels, souvent plus de 1-2 d'un artiste et c'est pourquoi seulement oui 1 ex-libris de chaque artiste a été choisi pour l'article.

*) Regina Lattermann possiede oltre 200 ex-libris personali, spesso più di 1-2 di uno stesso artista, per cui per l'articolo è stato scelto solo 1 ex-libris per ogni artista.

*) Regina Lattermann tiene más de 200 ex libris personales, a menudo más de 1 ó 2 de un mismo artista, por lo que sólo se eligió 1 ex libris de cada artista para el artículo.

*) Regina Lattermann ma ponad 200 osobistych ekslibrisów, często więcej niż 1-2 od jednego artysty, dlatego do artykułu wybrano tylko 1 ekslibris od każdego artysty.

*) Регіна Латерманн має понад 200 особистих екслібрисів, часто більше 1-2 від одного художника, тому для статті було обрано лише по 1 екслібрису від кожного художника.

*) У Регины Латтерманн более 200 личных экслибрисов, часто более 1-2 от одного художника, поэтому для статьи был выбран только 1 экслибрис от каждого художника.

*) Regina Lattermann 擁有超過 200 張個人的舊書籤，通常一位藝術家的舊書籤不只 1-2 張，因此文章只選取每位藝術家的 1 張舊書籤。

*) レジーナ・ラッターマンは200を超える個人的なエクスリブリスを持っており、しばしば1人のアーティストの1-2冊以上のエクスリブリスを持っている。



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

